



**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Public Works and Government Services Canada  
100-167 Lombard Ave  
Winnipeg  
Manitoba  
R3B 0T6  
Bid Fax: (204) 983-0338

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Public Works and Government Services Canada  
Northern Contaminated Site Program  
ATB Place North Tower  
10025 Jasper Avenue  
Edmonton  
Alberta  
T5J 1S6

<b>Title - Sujet</b> FOX-D Site Supervision	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EW699-162676/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 004
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> AANDC EW699-162676	<b>Date</b> 2016-06-03
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$NCS-010-10752	
<b>File No. - N° de dossier</b> NCS-6-39017 (010)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-06-08</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Central Daylight Saving Time CDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Olson (NCS), Teresa	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> ncs010
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (204) 230-4558 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (204) 983-7796
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

La présente modification n° 4 vise à modifier certaines sections de l'invitation à soumissionner, comme suit :

1. Dans l'annexe A, Énoncé des travaux, section 4.0 **TRAVAUX SUPPLÉMENTAIRES POSSIBLES** :

**SUPPRIMER** : Les travaux suivants ne sont pas compris dans le présent Énoncé des travaux. Toutefois, si, dans le cadre des activités d'assainissement, des travaux d'assainissement supplémentaires doivent être effectués, l'expert-conseil pourrait devoir réaliser les activités qui suivent.

**INSÉRER** : Les travaux supplémentaires potentiels pourraient comprendre une gamme de services d'ingénierie et d'experts-conseils à l'appui des travaux d'assainissement devant être effectués au site FOX-D. Les travaux suivants ne sont pas compris dans le présent énoncé des travaux. Les travaux supplémentaires potentiels pourraient comprendre, mais non-exclusivement, les tâches suivantes.

**INSÉRER : 4.4 Évaluation environnement**

1. Les évaluations environnementales comprennent une nouvelle interprétation des données brutes de l'évaluation environnementale de site (EES) de phase III, la collecte et l'analyse d'échantillons supplémentaires pour confirmer et préciser les estimations des volumes de sols contaminés, et l'identification de toute matière dangereuse précédemment inconnue ou non-identifiée trouvée sur le site (liquide ou matière solide).
2. Les évaluations environnementales pourraient être notamment utilisées pour vérifier les volumes des sols, comme précisé dans les spécifications, ou pour déterminer et préciser les estimations des volumes de sols contaminés devant être excavés dans des aires contenant des débris enfouis, ou pour déterminer les méthodes de traitement et d'élimination des matières dangereuses précédemment inconnues ou non-identifiées trouvées sur le site.
3. Les évaluations environnementales pourraient notamment comprendre la collecte et l'analyse d'échantillons supplémentaires, la comparaison des résultats de l'analyse des échantillons par rapport au PASMA ou d'autres critères applicables et des recommandations sur la manipulation, le traitement et l'élimination de chaque flux de déchet.
4. Les évaluations nécessiteront un rapport écrit sous la forme de note de service qui précisera les résultats et les recommandations, y compris des illustrations de l'emplacement des échantillons.

2. Dans la **TABLE DES MATIÈRES** :

**INSÉRER : 6.3 SANTÉ ET SÉCURITÉ**

**INSÉRER : ANNEXE J – SANTÉ ET SÉCURITÉ**

3. Dans la **PARTIE 6 – EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES**

**INSÉRER : 6.3 SANTÉ ET SÉCURITÉ**

L'expert-conseil doit se conformer aux exigences en matière de santé et de sécurité énoncées à l'annexe J – Exigences en matière de santé et sécurité, ainsi qu'à toute autre exigence provinciale ou fédérale relative à l'environnement, la santé et la sécurité.

4. Dans la section **7.11 Ordre de priorité des documents:**

**SUPPRIMER :** (i) les autorisations de tâches signées (y compris toutes les annexes, s'il y a lieu);  
(j) la soumission de l'entrepreneur datée du à déterminer.

**INSÉRER :** (i) Annexe J, SANTÉ ET SÉCURITÉ  
(j) les autorisations de tâches signées (y compris toutes les annexes, s'il y a lieu);  
(k) la soumission de l'entrepreneur datée du à déterminer.

5. Après l'Annexe I:

**INSÉRER : ANNEXE J, SANTÉ ET SÉCURITÉ**

**1. Indemnisation des accidents du travail :**

1. Avant l'attribution du contrat, le soumissionnaire recommandé remettra à l'autorité contractante:  
a) une lettre de la Commission des accidents du travail attestant de sa conformité et énumérant les directeurs, les dirigeants, les propriétaires et les partenaires qui seront sur le chantier ou qui prévoient l'être.

2. Le soumissionnaire recommandé fournira tous les documents susmentionnés à l'autorité contractante au plus tard à la date précisée par celle-ci (habituellement de 3 à 5 jours après avis). Le défaut de répondre à la demande peut avoir pour conséquence que la soumission soit jugée non recevable.

**2. Employeur/Expert-conseil principal:**

1. Pendant l'étape de la construction :  
a) L'expert-conseil doit, aux fins des lois et des règlements régissant la santé et la sécurité au travail, pour la durée du contrat, accepter que l'entrepreneur chargé de la construction est l'entrepreneur principal et de se conformer au Plan sur la santé et la sécurité propre au chantier établi par cet entrepreneur.

6. À l'annexe D, Base de paiement, dans le tableau 3.4 Tableau des frais d'autorisation des tâches (travaux supplémentaires potentiels) :

**SUPPRIMER** : Année de contrat 1 (de la date d'attribution du contrat au 31 mars 2017)

**INSÉRER** : Taux de l'année 1 du contrat de la date d'attribution au 31 mars 2017 (veuillez noter que les heures estimatives visent les années 1, 2 et 3 du contrat)

De plus, la présente modification vise également à répondre aux questions suivantes :

Q1 : Selon les critères d'évaluation (1.3), on demande aux soumissionnaires de nommer l'ingénieur ou l'ingénieure en charge du projet. La définition de l'« expert-conseil » dans les attributions (section 1.2) indique que l'expert-conseil ou l'experte-conseil devra agir à titre d'ingénieur ou d'ingénieure en charge du projet. Selon les lignes directrices professionnelles et les responsabilités, il s'agirait d'une portée des travaux distincte car la plupart des soumissionnaires pour ce projet n'ont pas participé à la conception. Est-ce que tous les soumissionnaires devraient inclure une portée des travaux suffisante dans leur proposition pour assumer ce rôle de manière professionnelle dans le cadre du projet FOX-D?

R1 : L'expert-conseil ou l'experte-conseil qui se verra attribuer le contrat agirait à titre d'ingénieur ou d'ingénieure en charge du projet dans le cadre de la mise en œuvre de la conception, tandis que Dillon demeurerait l'ingénieur en charge du projet pour la conception proprement dite.

Q2 : Le rôle d'expert-conseil englobera-t-il l'ingénieur ou l'ingénieure du propriétaire?

R2 : Veuillez consulter la réponse à la question 1.

Q3 : Est-ce que l'expert-conseil doit fournir l'installation de laboratoire des sols? Si oui, est-ce que les coûts associés à cette dernière doivent être compris dans les débours, et est-ce que l'entrepreneur doit également fournir le transport de l'installation de laboratoire au site et assumer les frais connexes?

R3 : L'expert-conseil n'a pas à fournir l'installation de laboratoire de sols. Si cette installation est requise, elle sera fournie par l'entrepreneur chargé de l'assainissement. À l'heure actuelle, on prévoit que le laboratoire sera à l'extérieur du site.